

"Galicia mártir"

estampas
por
Castelao.

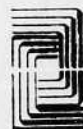


ISTITUTO
STORICO PARRI

OP

XXXIII

1178



AKAL EDITOR

"Galicia mártir"

para reconstruir o fogar despido.

Castelao

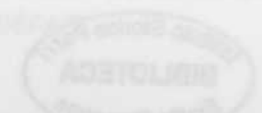
Valencia - febreiro de 1937

A LOS GALLEGOS QUE ANDAN POR EL MUNDO

ESTAS ESTAMPAS ARRANCADAS DE MI PROPIO BOLETO VAN DIRIGIDAS A VOSOTROS QUE DEBIS MANTENER LA LIBERTAD Y HAY LA UNICA RESERVA QUE NOS QUEDA PARA RECONSTRUIR EL NUESTRO DEPRIMIDO PAIS.

AUX GALICIENS QUI SE TROUVENT DISPERSES PAR LE MONDE

DES DESSINS ARRACHES A MA PROPRE BOULETIN VOUS SONT DESTINES PARCE QUE VOUS AVEZ TOUJOURS ETE ENOS DE ARRIVER ET QUE VOS YEUX LE SONT TOUJOURS. NOUS ESPERONS POUR EL CONTINUER LE FOYER DE VOS PAYS.



TO ALL GALICIANS IN THE WORLD

"Cinco años"
"sitio"

D. 13262



© Herederos de Castelaio.

© AKAL Editor.

Lorenza Correa, 13. Teléfs. 450 02 17 - 450 02 87. Madrid-20.

I. S. B. N.: 84-7339-222-1.

Depósito legal: M. 41.203-1976.

Impreso en: Técnicas, Gráficas, S. L.

Las Matas, 5. Madrid-29.

Aos galegos que andan pol-o mundo

Estas estampas, arrincadas da miña propia dor, van dirixidas a vós que sempre amáchedes a liberdade e sodes a única reserva que nos queda para reconstruír o fogar desfeito.

Castelao

Valencia - febreiro de 1937

A LOS GALLEGOS QUE ANDAN POR EL MUNDO

ESTAS ESTAMPAS ARRANCADAS DE MI PROPIO DOLOR VAN DIRIGIDAS A VOSOTROS QUE SIEMPRE AMASTEIS LA LIBERTAD Y SOIS LA ÚNICA RESERVA QUE NOS QUEDA PARA RECONSTRUIR EL HOGAR DESHECHO.

CASTELAO

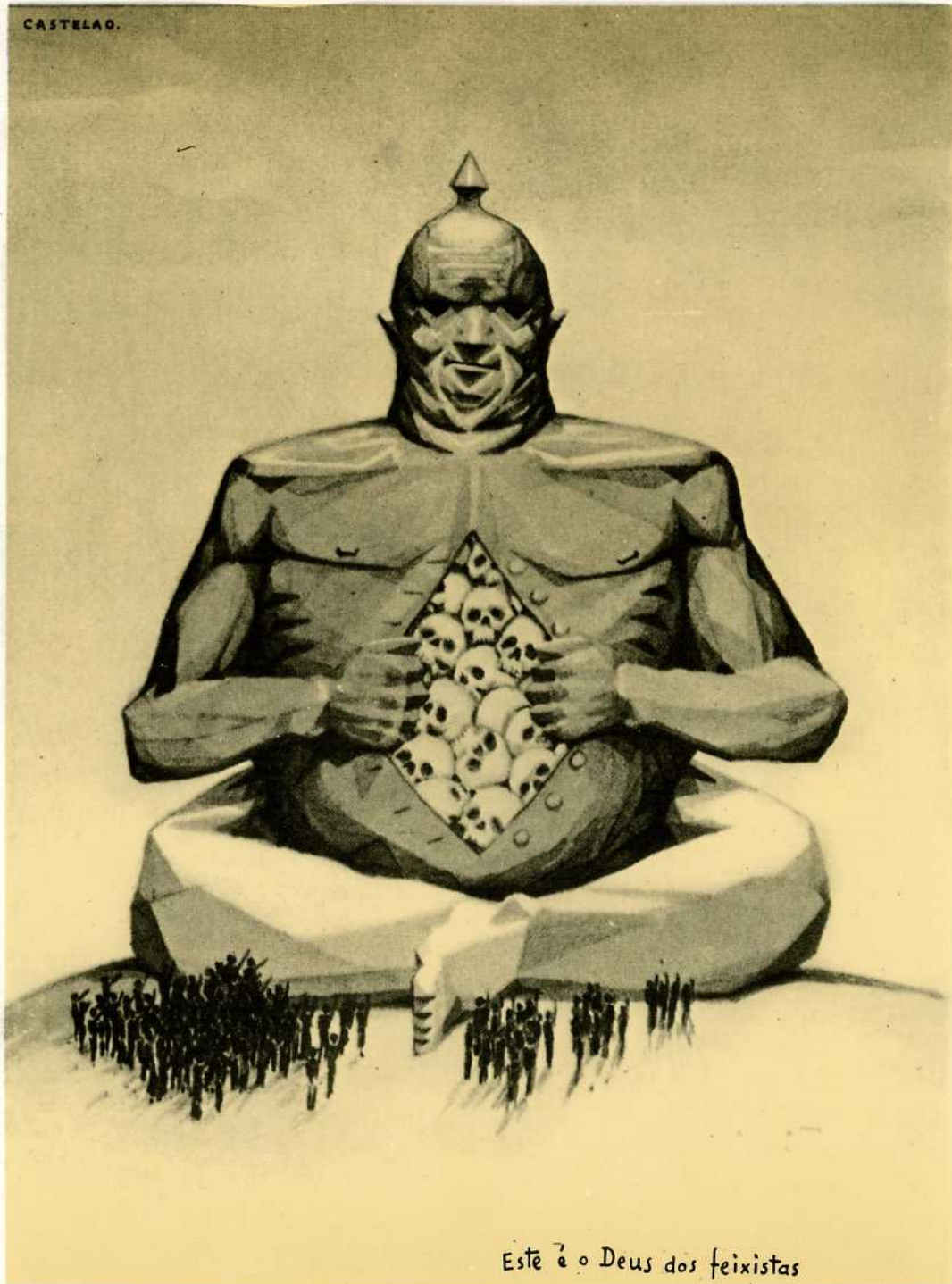
**AUX GALICIENS QUI SE TROUVENT DISSEMINÉS
PAR LE MONDE**

CES DESSINS ARRACHÉS À MA PROPRE DOULEUR VOUS SONT DESTINÉES PARCE QUE VOUS AVEZ TOUJOURS ÉTÉ ÉPRIS DE LIBERTÉ ET QUE VOUS ÊTES LE SEUL ESPOIR QU'IL NOUS RESTE POUR RECONSTRUIRE LE FOYER DÉFAIT.

TO ALL GALICIANS IN THE WORLD

THESE SKETCHES CREATED BY MY GRIEF ARE MEANT FOR YOU WHO HAVE ALWAYS LOVED FREEDOM AND WHO ARE THE ONLY HOPE LEFT TO US FOR THE REBUILDING OF DESTROYED HOMES.

CASTELAO.



Este é o Deus dos feixistas

ESTE ES EL DIOS DE LOS FASCISTAS.

VOICI LE DIEU DES FASCISTES.

THIS IS THE FASCISTS' GOD.

CASTELAO.



-Queiman, rouban e asesinan no teu nome!

-I QUEMAN, ROBAN Y ASESINAN EN TU NOMBRE!

-ILS BRÛLENT, VOLENT ET ASSASSINENT EN TON NOM!

-THEY BURN, STEAL, AND MURDER IN THY NAME!



-ARRIBA LOS POBRES DEL MUNDO...
-DEBOUT LES DAMNÉS DE LA TERRE...
-HAIL THE POOR OF THE WORLD...



-Así aprenderán a non ter ideas

-ASÍ APRENDERÁN A NO TENER IDEAS.

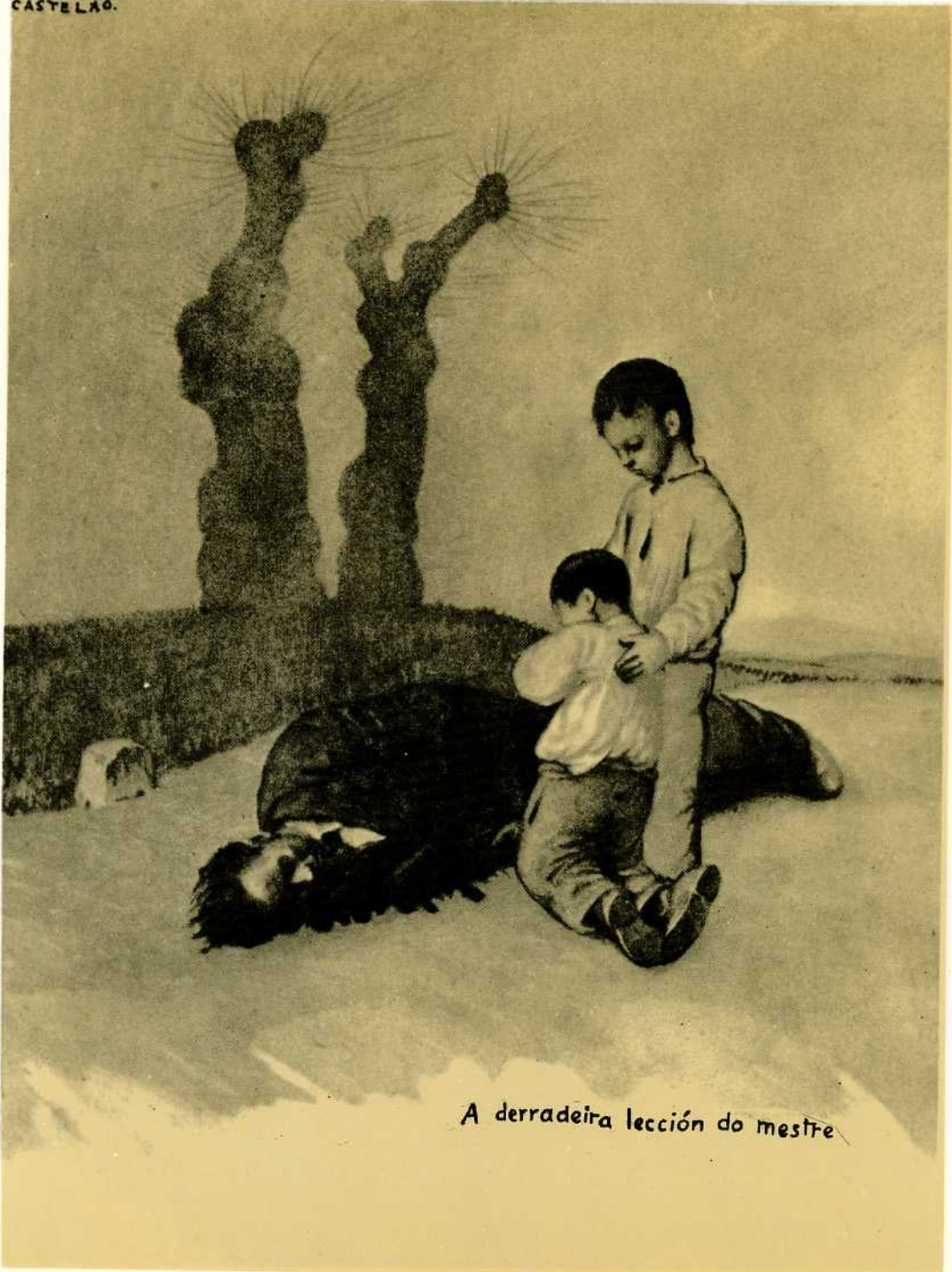
-AINSI ILS APPRENDONT À NE PAS AVOIR DES IDÉES.

-THUS THEY WILL LEARN NOT TO HAVE IDEAS.



LA M... ¡COBARDES! ¡ASESINOS!
LA D... LÂCHES! ASSASSINS!
THE... COWARDS! ASSASSINS!

CASTELAO.



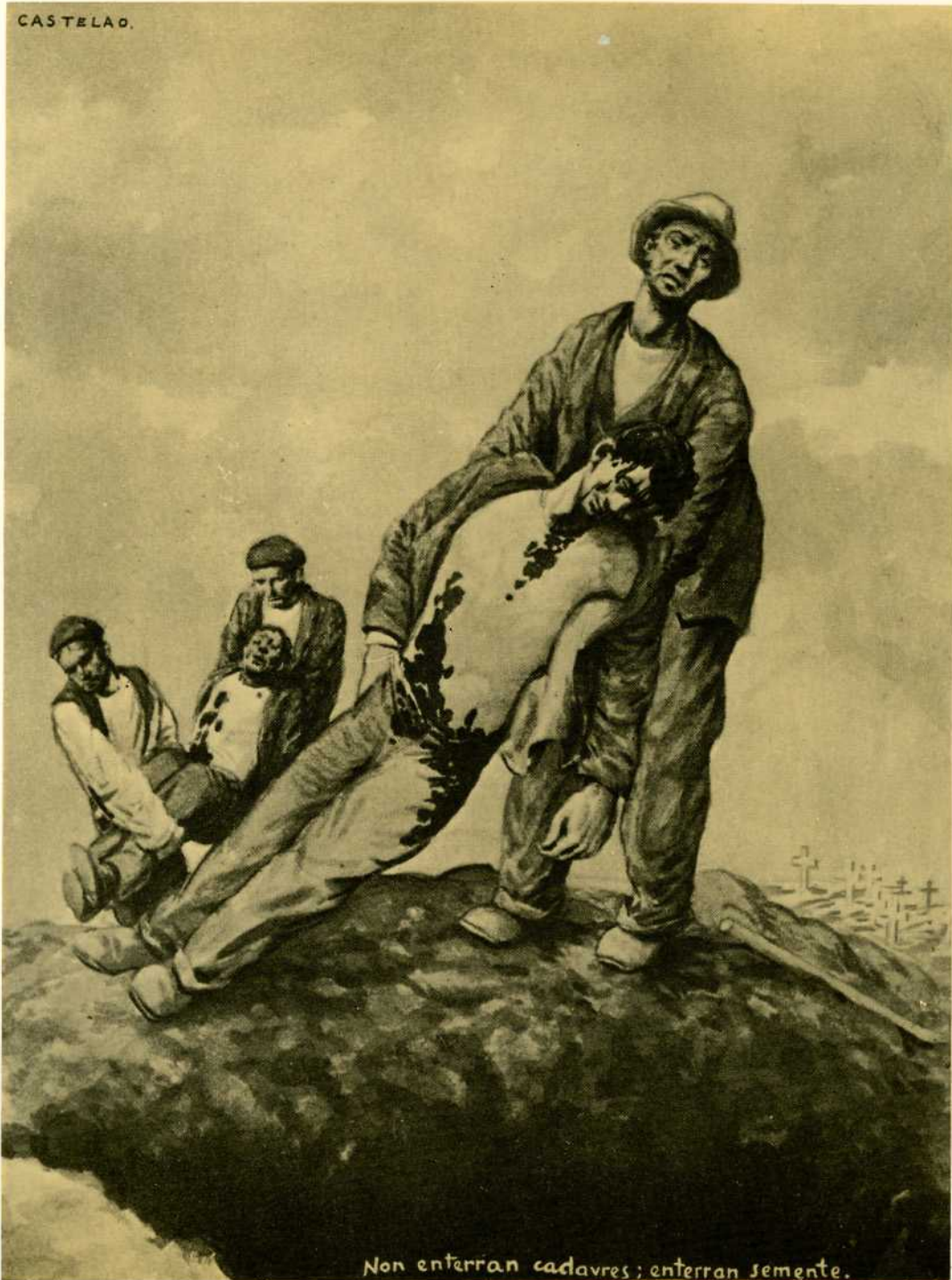
A derradeira lección do mestre

LA ÚLTIMA LECCIÓN DEL MAESTRO.

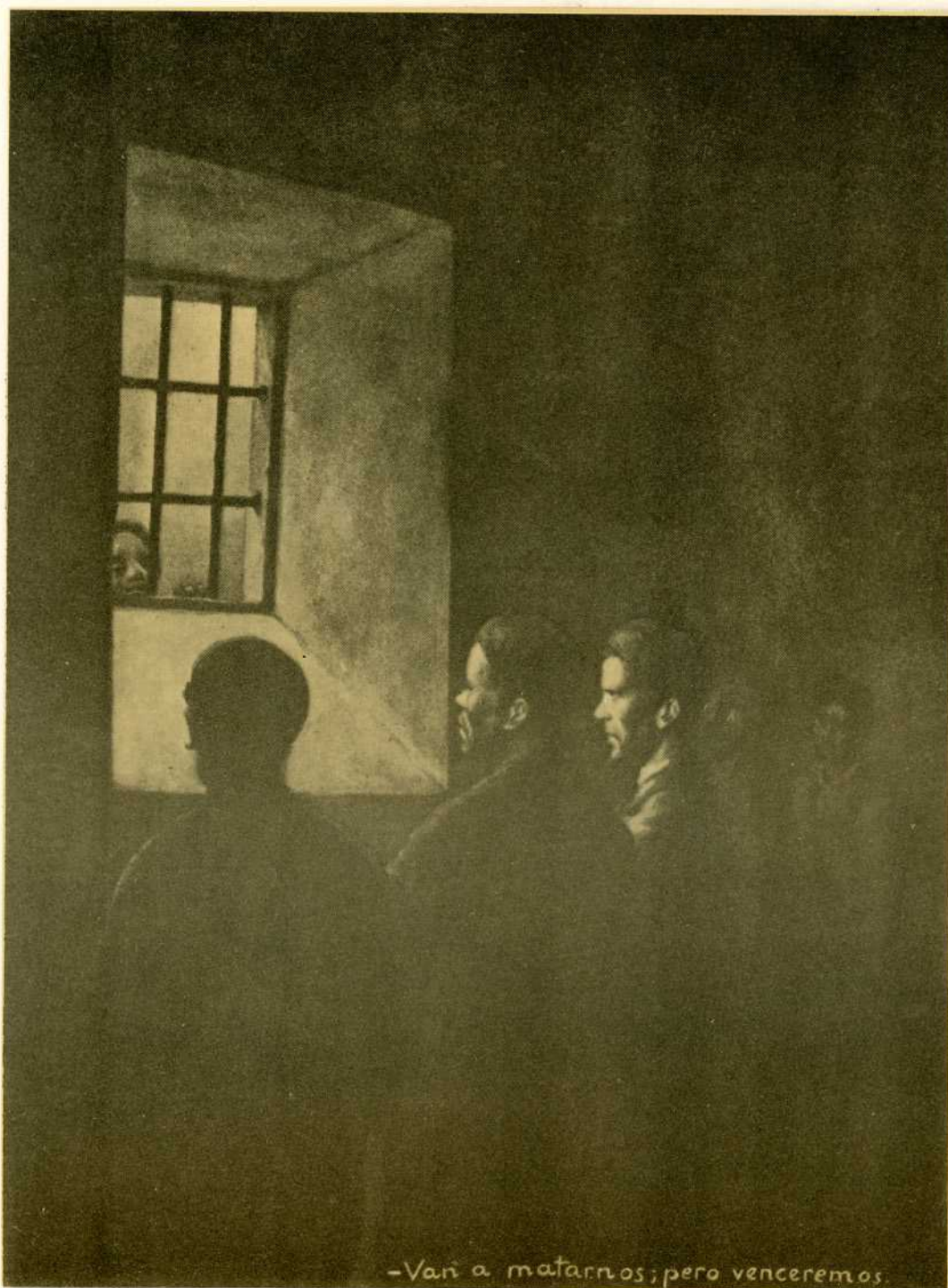
LA DERNIÈRE LEÇON DU MAÎTRE.

THE TEACHER'S LAST LESSON.

CASTELAO.



NO ENTIERRAN CADÁVERES; ENTIERRAN SIMIENTE.
CE NESONT PAS DES CADAVRES QU'ILS ENTERRENT, MAIS DE LA SEMENCE.
IT IS NOT CORPSES THEY BURY, BUT SEED.



-VAN A MATARNOS; PERO VENCEREMOS.
-ILS VONT NOUS TUER; MAIS NOUS VAINCRONS.
-THEY ARE GOING TO KILL US; BUT WE SHALL CONQUER.

CASTELAO



Esta dolor non se cura con resignación

ESTE DOLOR NO SE CURA CON RESIGNACIÓN.
CETTE DOULEUR NE PEUT PAS SE GUÉRIR AVEC DE LA RÉSIGNATION.
THIS MISERY CANNOT BE CURED BY RESIGNATION.



SUPERVIVIENTES.
SURVIVANTS.
SURVIVERS.

Inventario N.
D.13262

DR. EMILIA ADRIANO
Biblioteca
Moria Resistencia